



AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im  
Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge

BS - Bereich Beschaffungsstrategien

ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
forniture

SA – Area Strategie d’acquisto

**BEKANNTMACHUNG FÜR DIE ZULASSUNG  
VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN ZUM  
ELEKTRONISCHEN MARKT DES LANDES  
SÜDTIROL (EMS)**

**IM SINNE DER ART. 5 ABS. 1 BUCHSTABE B)  
L.G. 16/2015 UND 21 ter ABS. 2 L.G.1/2002**

**WELCHE  
SPRACHDIENSTLEISTUNGEN FÜR  
ÖFFENTLICHE VERWALTUNGEN IN SÜDTIROL  
ZUM GEGENSTAND HAT-** eingeleitet von der  
Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im  
Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge (AOV – Beschaffungsstrategie)

**Klarstellung Nr. 3**

In Bezug auf Absatz 2 “Subjekte, die einen  
Zulassungsantrag stellen können” der  
gegenständlichen Bekanntmachung, wird  
Folgendes spezifiziert:

Im Absatz 2 werden jene Subjekte angegeben,  
welche am Elektronischen Markt Südtirol (EMS)  
teilnehmen können: *„Zur Beantragung der  
Zulassung zum Elektronischen Markt sind alle  
Wirtschaftsteilnehmer berechtigt, die sich an den  
Verfahren für die Vergabe öffentlicher Verträge  
gemäß GvD Nr. 50/2016, gemäß LG 16/2015 und  
der diesbezüglichen EU-Vorschriften beteiligen  
dürfen“.*

Mit gegenständlicher Klarstellung wird spezifiziert,  
dass der Begriff „Wirtschaftsteilnehmer“, welche  
am Vergabeverfahren dieser Bekanntmachung  
teilnehmen können, **auch die Selbstständigen**  
gemäß Art. 12 Gesetz vom 22. Mai 2017, nr. 81  
umfasst.

Daher **dürfen** folgende Subjekte einen  
Zulassungsantrag für diese Bekanntmachung  
der Sprachdienstleistungen stellen:

- 1) jene Subjekte, welche nicht  
Einzelunternehmen sind und daher nicht in  
der Handelskammer eingeschrieben sind;
- 2) die Freiberufler, welche in einem  
Verzeichnis/Album/Berufsregister  
eingeschrieben sind.

**BANDO PER L’ABILITAZIONE DI OPERATORI  
ECONOMICI AL MERCATO ELETTRONICO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
(MEPAB)**

**DI CUI ALL’ 5 COMMA 1 lett. b) L.P. 16/2015 DI  
ALL’ ART. 21 ter COMMA 2 L.P.1/2002**

**AVENTE AD OGGETTO  
SERVIZI LINGUISTICI PER LE  
AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE DELL’ALTO  
ADIGE - indetto dalla Provincia autonoma di  
Bolzano – Agenzia per i procedimenti e la  
vigilanza in materia di contratti pubblici di  
lavori, servizi e forniture (ACP – Strategie  
d’acquisto)**

**Chiarimento n. 3**

In relazione al paragrafo 2 “Soggetti ammessi”  
del bando in oggetto, si specifica quanto  
segue.

Nel paragrafo 2 sono indicati, quali soggetti  
ammessi al Mercato elettronico della provincia  
di Bolzano (MEPAB) *“tutti gli operatori  
economici che possono partecipare alle  
procedure di affidamento dei contratti pubblici  
ai sensi del D. Lgs. n. 50/2016, della L.P.  
16/2015 nonché della normativa comunitaria in  
materia”.*

Si specifica con la presente, che nella nozione  
di “operatori economici” che possono  
partecipare alle procedure di affidamento  
derivanti dal presente bando, sono da  
ricomprendere, ai sensi dell’art.12 L. 22 maggio  
2017, n. 81, **anche i lavoratori autonomi.**

Pertanto, **possono** presentare domanda di  
abilitazione al presente bando per servizi  
linguistici:

- 1) quei soggetti che non sono imprenditori  
individuali e non sono pertanto iscritti alla  
Camera di Commercio;
- 2) i liberi professionisti che non sono  
iscritti ad un Ordine/Albo/Collegio.